



Les Coups de pouce de la rentrée

Dans 4 jours, c'est la rentrée des classes ! Info travaux dans les écoles, info services pour les parents, info jeunes... Ce qu'il faut savoir. / PAGE 3



Agriculture

Si la saison est encore aux moissons, l'heure est déjà au bilan. Tour d'horizon de l'actualité agricole et retour sur la fête des Moissonneurs. Portrait de Marie-Françoise Charon, polycultrice à Etampes. / PAGE 5

Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

Jeunes et formations

Un été « Boulot-Boulot »



Emplois saisonniers :
47 jeunes âgés de 16 à 25 ans ont travaillé pour la Ville et ses habitants cet été.

L'été, la mer, le soleil, la détente... Si certains n'ont que cette idée en tête, d'autres profitent de ces deux mois estivaux pour acquérir une expérience ou gagner un peu d'argent. Cela tombe bien.

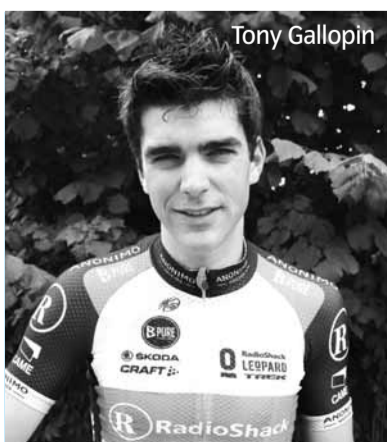
La Ville emploie, en juillet et août, des jeunes en contrat saisonnier.

Une belle opportunité afin d'obtenir une première expérience professionnelle et de bénéficier d'un vrai contrat de travail avec un salaire à la clé. Cette année, ils auront été 47 à avoir été employés par la Ville et à se mettre au service de ses habitants.

Espaces verts, Archives, Voirie, Entretien des bâtiments... ils ont effectué une multitude de missions. Une expérience valorisante et enrichissante pour tous, mais aussi pour la collectivité. A travers cette découverte du monde du travail, c'est aussi un autre regard qui est porté par les jeunes sur leur commune. Réactions et témoignages de 6 d'entre eux et des agents communaux qui les ont accompagnés dans cet apprentissage de la vie active.



À LIRE PAGES 2 ET 3



Tony Gallopin

Sports / PAGE 7

L'été des champions. Juillet et août auront été particulièrement prolifiques en bons résultats et podiums pour nos sportifs. Panorama des performances réalisées.

Culture / PAGE 8

Après 38 ans d'enseignement à l'atelier d'arts plastiques de la Ville, Gaëtan Ader a pris sa retraite au mois de juillet. Portrait d'un artiste aux multiples talents.

LA météo DE VOTRE week-end

12°/23°



Samedi 31 août
St-Aristide

10°/24°



Dimanche 1^{er} septembre
St-Gilles

Retrouvez chaque jour l'indice de qualité de l'air sur www.mairie-etampes.fr

CCAS : un excédent budgétaire utile pour l'emploi

Réuni le 27 juin dernier, les membres du Conseil d'administration du CCAS ont eu à examiner le compte de gestion du receveur et le compte administratif 2012.

> **Contrats aidés et emplois d'avenir.** Grâce à l'excédent de fonctionnement de l'exercice 2012 (207 513 €), le CCAS va consacrer cette année pour 118 000 € en direction des contrats aidés (CAE et CUI) et pour 50 000 € en faveur de nouveaux emplois d'avenir.

> **Fonds de soutien.** Ce dispositif a pour but d'aider les Etampois à suivre une formation ou accéder directement à un emploi. Afin d'obtenir ce soutien personnalisé se traduisant par des prêts à taux 0, les personnes intéressées doivent monter un dossier. Une évaluation est réalisée par les conseillères du CCAS afin de déterminer, en fonction de leurs revenus, le montant du prêt accordé. En fonction des ressources, une subvention peut être ajoutée au prêt. En 2012, 15 prêts ont été accordés pour un montant total de 15 400 €. Et jusqu'à présent en 2013, 9 ont déjà été enregistrés et 3 sont en cours de validation. Le dossier est à retirer au CCAS, rue des Marionnettes. Tél. : 01 69 92 68 00.

Jobs d'été : une bonne expérience pour les jeunes

Ils sont jeunes et... en vacances scolaires. Pourtant, ils ont décidé de travailler durant cet été. Où ? En mairie. Que ce soit pour se faire un peu d'argent ou avoir une vision du monde professionnel, ce premier contact avec la vie active a du bon. Il existe une multitude d'emplois et de missions à accomplir au service d'une commune et de ses habitants. Impressions de jeunes saisonniers.



Jordan et Quentin ont passé leur mois de juillet à effectuer du marquage au sol et à œuvrer dans les écoles pour une rentrée réussie.

sent dans certains services les employés partis en vacances », ajoute le responsable des Espaces verts, Michel Jugal.

Un plus pour leurs projets, un bonus pour leur avenir

« On essaie aussi de prendre en priorité ceux qui se sont investis dans la vie associative ou sportive durant l'année, pour les récompenser de leurs efforts. » Comme l'indique également Michèle Modlin, en charge des plannings pour le service des personnes âgées du CCAS : « Plusieurs aides à domicile prennent leurs vacances en août. Nous avons donc un vrai besoin dans ce secteur à cette période. Nous voyons des jeunes qui ont toutes les qualités requises : assiduité, ponctualité, bon contact... ». Si vous souhaitez postuler pour l'année prochaine, les demandes doivent se faire au plus tard avant le mois d'avril.

47 Cet été, ils auront été près d'une cinquantaine de jeunes à profiter des vacances pour... travailler. Un premier pied dans la vie active pour certains. Et pour d'autres une seconde expérience des plus bénéfiques. D'autant que ces jobs d'été dans les services municipaux ne requièrent pas forcément de qualification particulière (sauf dans certains cas le permis de conduire). A la différence de ceux qui travaillent durant l'année auprès des enfants les mercredis et pendant les vacances et qui réclament des diplômes comme le BAFA, le BAFD...

Un autre regard sur sa Ville

Cette expérience qui peut donc s'avérer être un plus pour leurs futures recherches d'emplois permet aussi en filigrane une approche différente de la vie locale. Etre au service d'une commune, la mettre en valeur, c'est lui porter un autre regard et mesurer la diversité des missions à accomplir au quotidien.

A une époque où il n'est pas forcément facile d'entrer dans le monde du travail, cet emploi est une bonne occasion

de se former, de trouver sa voie ou de financer un projet personnel. « Plutôt que de passer l'été à ne pas faire grand chose ou s'ennuyer, j'ai postulé pour la première fois à un job d'été. Je suis super bien tombé car l'équipe nous a tout de suite mis à l'aise. On travaille dur, de 6 h à 13 h 30, mais il y a une très bonne ambiance. Et je pourrais financer mon permis avec l'argent récolté », se réjouit le jeune Frédéric, qui a travaillé au service des Espaces verts. Melvin, 16 ans, est très heureux de son premier job à la voirie : « Je m'apprête à passer en première bac pro pour devenir animateur ou éducateur sportif. J'étais très content d'obtenir mon premier job. Ce que j'en retiens, c'est avant tout le service rendu aux gens, le sentiment d'être utile que ce soit en remplaçant des bennes ou en ramassant des dépôts sauvages. Je vais aussi pouvoir mettre un peu d'argent de côté pour mes études. »

Pour les chefs de services, le recours aux emplois saisonniers est aussi bien utile. « Ils compen-



Comme un poisson dans l'eau aux archives municipales, Adeline est passée de la théorie des cours d'Histoire de l'Art à la pratique grâce à cette opportunité.

Travailler au service des Etampois, ça leur plaît !

> **Quentin, 19 ans, fêtes et organisation :** « C'est le 2^e été consécutif où je travaille, l'année dernière c'était dans les cuisines de l'hôpital. C'est un job d'été idéal pour gagner un peu d'argent. On s'occupe de la peinture pour la signalisation des routes ou des marquages au sol dans les cours d'école. C'est sympa d'être en plein air en cette saison et de travailler en équipe. »

> **Adeline, 22 ans, archives :** « Depuis plusieurs années, je travaille un mois durant l'été. Il faut bien de l'argent pour partir en vacances et prévoir les dépenses de l'année scolaire à venir. Etant étudiante en Histoire de l'art, je me suis sentie parfaitement dans mon élément aux archives. J'ai pu appliquer concrètement ce que j'avais appris. En plus, je me suis prouvée que je pouvais m'adapter rapidement et être autonome. »

> **Kylian, 18 ans, espaces verts :** « C'est mon 2^e été consécutif dans ce service. J'aimerais devenir paysagiste car j'adore la nature, c'est donc une suite logique de ma formation durant 3 ans à la Maison Familiale Horticole de l'Essonne Verte. La Ville m'a offert cette chance, idéale en tous points pour débiter ma vie professionnelle. »

> **Charles, 18 ans, entretien et maintenance :** « C'est important qu'on nous fasse confiance et qu'on nous aide à notre âge. En plus, on prend soin de notre ville. On a par exemple repeint la grille de la mairie ou ramassé les encombrants. Le salaire va m'aider à déménager à Nantes pour faire une licence de sociologie. »

> **Jordan, 24 ans, fêtes et organisation :** « J'ai déjà plusieurs jobs d'été à mon actif : animateur, serveur, travail dans un parc d'attraction et donne aussi des cours d'Anglais durant l'année à la Maison de l'Enseignement. J'aimerais faire une école de commerce l'année prochaine. L'argent récolté cet été me permettra de voyager un peu et de financer la suite de mes études. »

> **Valérie, 25 ans, aide à domicile :** « C'est la 3^e fois que je travaille durant l'été avec le service personnes âgées du CCAS, en tant qu'aide à domicile. Je m'occupe de l'entretien du cadre de vie mais les personnes âgées ont surtout besoin d'une présence, d'échanges, de discussions pour ne pas être seul. Je me sens vraiment utile et comme je fais une formation pour devenir assistante sociale, ce travail me permet d'être déjà au contact des gens. Et vu la situation actuelle, il vaut mieux travailler dès qu'on en a la possibilité. »

Insertion et qualification : 4 contrats déjà signés



ENTRÉ EN VIGUEUR EN NOVEMBRE 2012, le dispositif « Emplois d'avenir » commence à avoir un visage à Etampes. Ou plutôt, plusieurs visages. 4 jeunes Etampois bénéficient en effet de ce nouveau statut. 3 d'entre eux ont été recrutés au service Espaces verts et un autre travaille aujourd'hui au garage municipal. L'objectif de cette mesure est double : faciliter l'insertion pro-

fessionnelle tout en permettant l'accès à la qualification, pour les jeunes de 16 à 25 ans peu ou pas qualifiés. « Je me destinai vers le secteur de l'électricité avant d'intégrer le garage municipal en mars dernier », explique Samba Ly, 25 ans, originaire du quartier de Guinette. « Je ne connaissais quasiment rien dans ce domaine. Pourtant tout se passe très bien. Mon tuteur, le chef de ser-

vice, me dit quoi et comment faire. Il m'apprend beaucoup de choses. Désormais je fais un peu de tout : passer des commandes, m'occuper des pneus, faire des vidanges... C'est une belle expérience, enrichissante. » Forte de cette première expérimentation, de nouveaux recrutements sont à prévoir. Un autre dossier est déjà en attente pour un poste d'animateur sportif.



1

Stages de révision, reprise facilitée...

Pendant une semaine début juillet et lors de cette dernière semaine d'août, les écoliers de CM1 et CM2 ont révisé les maths et le français dans plusieurs établissements scolaires de la commune. Comme à l'école élémentaire Le Port (1). « Au programme : questionnaire de lecture, grammaire, orthographe et problèmes de mathématiques », résume le professeur. De leur côté, une trentaine de collégiens et lycéens avait rendez-vous cette semaine à la Maison de l'Enseignement (2) pour des stages organisés par le BIJ. Encadrés par des étudiants Etampois, ils ont pu se remettre en mémoire exercices de maths, règles de français et vocabulaire d'anglais. « On est que 10, c'est bien pour réviser les matières où j'ai quelques difficultés », explique Zakia 11 ans, qui s'apprête à entrer au collège Marie-Curie.



2

Des coups de pouce pour la rentrée

Le bon plan pour financer ses études supérieures

Grandes écoles et « classe prépa ». 3 jeunes Etampois vont intégrer de prestigieuses écoles grâce au dispositif d'accompagnement du BIJ. Portraits de parcours exemplaires. De quoi donner de bonnes idées à quelques jours de la rentrée.

Son objectif : devenir un pro du marketing

ECOLE PRIMAIRE ERIC-TABARLY, COLLÈGE DE GUINETTE, LYCÉE GEOFFROY-SAINT-HILAIRE, CLASSE PRÉPARATOIRE AUX GRANDES ÉCOLES DE COMMERCE plus communément appelée « classe prépa HEC », tel est le parcours sans faute du jeune Etampois Bilal Jaït. A 21 ans, il va intégrer dès la rentrée l'INSEEC (Institut des Hautes Études Économiques et Commerciales) de Paris. « J'ai passé les concours écrits et j'ai été retenu à l'oral dans 14 écoles de commerce dans la France entière. J'en ai choisi 4, dont 2 à Paris, les 2 autres étant à Evry et à Montpellier. Et j'ai été reçu dans 3 écoles sur 4, toutes sauf celle d'Evry. J'ai finalement opté pour l'INSEEC Paris pour sa réputation et sa proximité », résume Bilal Jaït. Le jeune Etampois souhaiterait à terme travailler dans le marketing.

Un futur ingénieur en informatique

SON AMI, ZIYED RIABI, A ÉGALEMENT DE L'AMBITION. Après un bac STI Génie électronique obtenu au lycée Geoffroy-Saint-Hilaire et un



Dernier moment de repos pour Bilal, Ziyed et Xandre avant d'attaquer une année d'études des plus denses.

BTS informatique et réseau pour l'industrie et les services à Arpajon, le jeune Etampois de 20 ans vient d'être accepté à INGE-SUP Paris pour un cursus de 3 ans. « Je voudrais devenir ingénieur en informatique spécialisé dans les systèmes embarqués. C'est le domaine que je trouve le plus intéressant en informatique car il permet de travailler dans de nombreux domaines tels que l'aéronautique, le ferroviaire, la sécurité et la défense. » Après avoir monté un dossier, Ziyed Riabi est passé devant le jury du dispositif Coup de pouce le 26 juin dernier.

17,63 au Bac scientifique

XANDRE GALLARD A TOUT JUSTE 17 ANS. La jeune Etampoise du quartier Saint-Pierre vient de décrocher son Bac scientifique avec une moyenne de 17,63 après trois années passées au lycée Saint-Léon de Corbeil-Essonnes où sa mère travaille en tant que professeur documentaliste. « J'ai été reçue pour effectuer une prépa Physique, Chimie, Sciences de l'Ingénieur (PCSI) au lycée Jean-Baptiste-Corot à Savigny-sur-Orge. Je voudrais être ingénieur mais je ne sais pas encore dans quel domaine.

Mais l'avantage, c'est qu'avec 2 ans de prépa, j'ai le temps pour décider. » Après avoir soutenu son projet devant le jury du Coup de Pouce au mois de juillet, Xandre Gallard va également pouvoir bénéficier d'une aide du BIJ.

Faites comme les 55 premiers bénéficiaires du Coup de pouce 2013, déposez votre projet.

Cette semaine, 11 jeunes Etampois sont allés défendre leurs projets devant le jury octroyant le « Coup de Pouce » du BIJ. Instauré en 2000, celui-ci a déjà permis cette année d'accompagner 44 dossiers au travers d'une aide financière ou technique. Ce soutien peut atteindre 1 525 €.

Prochain jury : le 26 septembre. Le dossier doit être déposé une semaine avant au plus tard. L'aide doit correspondre à un projet à venir. BIJ (9, rue Sainte-Croix). Tél. : 01 69 16 17 60. Mail : bij@mairie-etampes.fr. Site : www.bij-etampes.fr

Une rentrée, ça se prépare aussi dans les écoles pour bien travailler pendant l'année...

Comme avant chaque rentrée, des visites de contrôle des travaux réalisés ont été effectuées. De la peinture au changement de matériel en passant par de légères réparations ou des rénovations plus marquées, les écoles n'étaient pas en vacances ! La preuve en images.



A la maternelle Jean-de-La-Fontaine, un muret a été détruit et remplacé par du souple pour l'accueil des moins de 3 ans.



Dans les écoles maternelles Elsa-Triolet et Jacques-Prévert, de nouveaux jeux ont été installés, agrémentés d'un sol souple.



A l'école maternelle Le Port, l'accès à la cantine et à l'accueil périscolaire ont bénéficié d'un nouvel enrobé.

Infos Parents

Le saviez-vous ?



Des enfants de moins de 3 ans accueillis dans certaines écoles

CETTE ANNÉE, UNE GRANDE NOUVEAUTÉ EST APPARUE. L'Education nationale a décidé de procéder à la scolarisation des enfants de moins de 3 ans dans les écoles du réseau ECLAIR (Ecoles, Collèges et Lycées pour l'Ambition, l'Innovation et la Réussite). A Etampes, les établissements scolaires concernés sont Elsa-Triolet, Jean-de-La-Fontaine, Jacques-Prévert et Simone-de-Beauvoir. Près de 60 places sont ainsi disponibles. **Si cette possibilité vous concerne, une pré-inscription doit se faire auprès du service de la Vie scolaire (avenue du Marché-Franc). Tél. : 01 69 92 13 13. Après celle-ci, c'est aux directrices ou directeurs, après rendez-vous avec les familles de décider de l'inscription finale de l'enfant.**

Le CCAS adapte donc son dispositif d'allocation de rentrée scolaire (ARS)

LORS DE SON DERNIER CONSEIL D'ADMINISTRATION d'avant les vacances, les membres du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) ont donc décidé d'étendre les conditions de versement de son allocation de rentrée scolaire (ARS) aux enfants de moins de 3 ans. Jusqu'à présent, cette allocation était versée pour les enfants de 3 à 10 ans. Dès cette rentrée 2013, l'ARS concernera aussi les enfants de 2 ans et demi (nés entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 2011). « Cela nous semblait logique et équitable » était-il remarqué.

Pour rappel, seules les familles ne percevant pas l'allocation de la CAF peuvent en bénéficier. Autre différence, la CAF intervient pour les enfants âgés de 6 à 18 ans en prenant en compte les revenus de 2011. Le CCAS s'appuie, quant à lui, sur les revenus 2012 et se base sur les mêmes plafonds de ressources que la CAF : 23 687 € pour 1 enfant à charge, 29 153 € pour 2 enfants, 34 619 € pour 3... (et 5 466 € de plus pour chaque enfant supplémentaire). Le mode de versement s'effectue sous la forme de « tickets service ». Pour les enfants de 2 ans et demi à 5 ans, l'aide s'élève à 150 €. Elle est de 288 € pour les enfants de 6 à 10 ans.

Infos pratiques :

Les inscriptions se feront du 2 septembre au 31 octobre au CCAS (rue des Marionnettes) et dans les permanences du CCAS (Espace Camille-Claudel, Espace Jean-Carmet et Plate-forme Croix-Vernailles). **Pour tous renseignements : 01 69 92 68 00.**



69 ans après, un souvenir toujours fort

Dépôt de gerbes, minute de silence, présentation des couleurs par les porte-drapeaux, présence d'une délégation d'anciens combattants, défilé de jeep... les cérémonies de commémoration du 69^e anniversaire de la Libération d'Etampes par les soldats américains de la 3^e armée ont été marquées jeudi 22 août en fin de matinée par une grande solennité. « C'est l'occasion de commémorer le souvenir de ceux qui ont laissé leur peau pour notre liberté. Si tous ces valeureux ne s'étaient pas battus pour libérer Etampes et l'ensemble de la France, dans quel régime politique

► Plus de photos sur
www.mairie-etampes.fr

Cadre de vie : des travaux à tire-larigot

Que s'est-il passé cet été ? Plein de choses et surtout beaucoup de travaux. Quand certains sortent les serviettes et la crème à bronzer, d'autres s'équipent de casques et de chaussures de sécurité. Comme d'habitude, les mois de juillet et d'août ont donc vu se dérouler dans les quartiers mais aussi dans les hameaux, plusieurs opérations de rénovation et d'embellissement. Petite sélection.



Rue de Gérofosse : une nouvelle phase s'achève, une autre en préparation...

CET ÉTÉ, les riverains ont vu se creuser de nombreux trous entre l'allée des Augustines et l'avenue Frédéric-Louis. Des cavités indispensables à la réalisation de travaux d'enfouissement des réseaux (France Telecom, réseaux ERDF-Basse Tension, éclairage public et vidéo-protection) sur plus de 900 m. Des raccordements EDF ont également été effectués chez plusieurs particuliers. Cette semaine, les parties de voirie concernées par les travaux ont été recouvertes d'enrobés. Et ce n'est pas fini. Prochainement vont être lancées les procédures administratives de consultation des entreprises concernant la 3^e phase ; celle portant sur la rénovation complète de la rue jusqu'à proximité du parking situé près du stade du Pont-de-Pierre.



Un terrain de sport sous « haute protection ». Des travaux ont été entrepris sur le terrain synthétique du Petit-Saint-Mars (rue des Postes), avec la mise en place d'un filet de toit de protection à l'aide de plusieurs mâts d'une hauteur de 7 m disposés tout autour du terrain. Un portail d'accès a également été installé début juillet. Le terrain a désormais des heures d'ouverture et de fermeture : 8 h - 21 h 30.

Accès RN 20 : Intervention du Conseil général Surprenant... Inquiétant ?

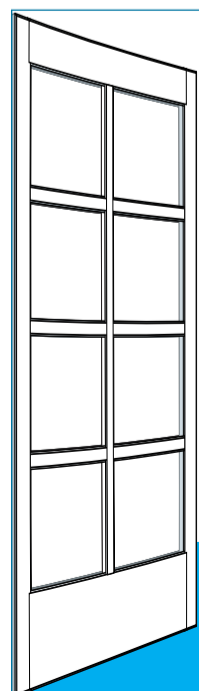


Durant l'été, le Conseil général a commencé à réhabiliter la chaussée des bretelles de la RN 20 à l'échangeur de Coquerive (près de la place du Port). Une initiative qui en a surpris plus d'un car comme le montrent les photos, c'est l'accès Base de loisirs qui est le plus endommagé. Bizarre... A moins que l'on veuille y faire passer plus de camions ? Des explications ont été demandées...



• **Un boulevard Henri-IV royal.** Le boulevard Henri-IV se pare de nouveaux attraits, notamment pour se mettre au diapason de l'extension de l'Institution Jeanne-d'Arc. Entre le 29 juillet et la fin août, des plantations et des travaux de réfection des trottoirs ont été entrepris côté voie SNCF, entre la place du Général-Leclerc et l'avenue de la Libération. Quant à

l'établissement d'enseignement Jeanne-d'Arc, il termine tout juste ses travaux (qui auront duré 14 mois) afin d'accueillir en toute quiétude les élèves le 2 septembre pour la rentrée. Avec 10 nouvelles salles de cours, une salle polyvalente et une liaison complète des 6 bâtiments de la structure, l'Institution commence l'année scolaire du bon pied.



Une équipe de professionnels,
un savoir-faire, une qualité unique !

Une seule adresse :

R.C.M. Fenêtres

Sans engagement de votre part :
étude gratuite et personnalisée pour tous travaux de remplacement
de vos fenêtres, volets, stores, clôtures, vérandas,
sas d'entrée, portes d'entrée, portes de garage, portails.

Contactez-nous !

40, rue Paul-Doumer • 91150 ETAMPES

rcmetampes@hotmail.fr

Tél. : 01 69 78 08 12 • Fax : 01 69 78 08 07

Et aussi



• **Pont-Rail.** Pendant plus d'un mois, des travaux de consolidation ont été réalisés sur le perré et le mur du Pont-Rail du Petit Caporal, avenue du 8-Mai-1945.
• **Bâtiments intercommunaux :** 4 salles de cours du Conservatoire et un couloir ont été entièrement refaits à neuf. Une partie du plancher de la bibliothèque Diane-de-Poitiers a été rénovée, tandis que la restauration d'une dizaine de vitraux qui compose les ouvertures de l'Hôtel

Anne-de-Pisseleu est en passe d'être achevée début septembre.

• **La gare poursuit son lifting.** Prochaine étape : la rénovation de la structure métallique et le changement de l'intégralité de la toiture.

• **Une 2^e centrifugeuse pour le SIARE.** Début juillet, une nouvelle centrifugeuse pour assécher les boues des eaux usées a été mise en service.

• **Démolition aux Emmaüs Saint-Michel.** Ça y est. Il ne reste plus rien des 2 derniers bâtiments de l'ancienne résidence des Emmaüs Saint-Michel.

• **Cuisine centrale.** La cuisine et la salle de stockage du 1^{er} étage ont fermé pour travaux de peinture. Et sans perturbation pour les usagers !

• **Voirie.** Plusieurs opérations se sont déroulées notamment au hameau du Chesnay ou au Bois-Regnault.



serions nous aujourd'hui ? », déclarait ainsi avec émotion Alain Degranges, membre de l'Union Nationale des Combattants (UNC) et de la Croix de Guerre et valeur militaire, décoré de la Médaille militaire et du titre d'Officier du mérite national.

L'hommage de Joseph, adepte du graff propre et féru d'histoire

Un devoir qui a rassemblé les anciennes générations mais aussi les nouvelles comme en témoigne l'œuvre de l'artiste local Joseph Mendy. Pour commémorer à sa manière cette page d'histoire, l'Etampois, âgé de 37 ans, a orné la rue Louis-Moreau de graffs qui font sa notoriété, représentant le Général Leclerc et l'insigne de la 2^e DB. « L'ancienne Nationale 20 qui passait à l'époque par cette rue est légendaire puisqu'elle a été empruntée par cette célèbre unité de blindés. Il me paraissait logique de rendre hommage aux hommes qui l'ont constitué », reconnaissait-il sobrement.



SPÉCIAL Agriculture

Fête des Moissonneurs, une 9^e édition pluvieuse

Organisée tous les 3 ans, la fête célébrant la fin des moissons est toujours des plus attendues. Et aussi par la pluie qui s'est invitée dimanche dernier au rendez-vous. Plus de 700 visiteurs ont toutefois bravé le temps maussade et pluvieux pour assister et participer aux animations proposées par l'association « A travers champs ».



Après la messe de 10 h 30, agriculteurs et visiteurs ont déambulé dans le large espace mis à disposition, entre les stands de produits du terroir, les animations bucoliques et les ateliers qui fleuraient bon le monde agricole d'antan.



Venus accompagnés de 75 chiens courants, les cavaliers du rallye de la Brie ont fait honneur au thème de cette manifestation : la vénerie en forêt. Seul bémol pour le chef d'orchestre de l'évènement, André Greffin, la météo ! Même si l'ambiance et la convivialité étaient au rendez-vous.

Moissons satisfaisantes mais inquiétudes sur la variation des prix

« NOUS AVONS EU PEUR FIN JUILLET que les cultures se dessèchent à cause des fortes chaleurs. Les rendements sont finalement corrects, voire très bons. » Le vice-président de la Chambre d'agriculture d'Ile-de-France et céréalier à Pussay, Denis Rabier, tire un bilan prometteur de ces moissons 2013, achevées durant la première quinzaine d'août. Exploitant à Brouy, Patrick Theet confirme : « C'est très positif tant au niveau de la quantité que de la qualité en blé. » Marie-Françoise Charon est plus mesurée : « Sur mon exploitation, la récolte de blé tendre et de colza a été bonne. Par contre, dans certains secteurs, les résultats de colza ont été très décevants à cause des dégâts occasionnés par la grêle, ou même ceux résultants des pigeons et limaces lors de la levée. » Désormais la principale inquiétude concerne les prix. Le blé est par exemple passé de 196 € la tonne mi-juillet à 165 €. « En-dessous de 160 €, nous perdons de l'argent », poursuit Denis Rabier. Des variations à suivre de près pour tirer un bilan définitif de cette année agricole.



Marie-Françoise Charon, du professorat à l'agriculture

Exploitante en polyculture (blé tendre, orge, betteraves et colza), Marie-Françoise Charon a repris en 1984 la ferme de Champdoux, à Etampes, après ses parents et ses grands-parents. Depuis janvier 2013, elle est élue à la Chambre d'Agriculture d'Ile-de-France. Portrait.



AU SEIN DU BUREAU DE LA CHAMBRE D'AGRICULTURE D'ILE-DE-FRANCE, une seule femme siège aux côtés de ses collègues masculins. Marie-Françoise Charon. Elle occupe le poste de secrétaire adjointe. L'enjeu de la préservation des terres agricoles est une des raisons de son engagement au sein de cet organisme. « Au rythme actuel, les espaces agricoles et naturels perdent 236 hectares par jour, ce qui correspond à la superficie d'un département français moyen, soit 610 000 hectares) tous les 7 ans. Il faudra pourtant bien toujours des terres pour nourrir les hommes ! »

« J'aime ce métier qui offre une grande diversité de tâches »

A 60 ans, la polycultrice étampoise gère seule son exploitation de 122 hectares à la ferme de Champdoux. « Mes grands-

parents étaient agriculteurs et sont arrivés sur l'exploitation en 1936. Mes parents ont pris la suite. Et en 1984, alors que j'étais professeur d'allemand, mon père, arrivé à l'âge de la retraite, m'a dit : 'C'est toi qui reprend la ferme !' Ce changement radical ne m'a pas posé de problème car, très vite, la terre est devenue une véritable passion. J'aime ce métier qui offre une grande diversité de tâches. » Volontaire, infatigable, elle vient de boucler la période cruciale des moissons. « Elles ont été satisfaisantes cette année. Mais ce métier apprend à rester toujours humble devant la nature et les aléas du climat. Par contre, la fluctuation des prix devient une préoccupation nouvelle et cruciale de notre profession et nous apporte beaucoup de stress et d'incertitudes. Notre métier n'est pas routinier. On ne s'ennuie donc jamais ! »



Literie & intérieur

ETAMPES - LITERIE



Bien dans son lit...
Bien dans la vie!

DAVILAINE
La Literie en France!



RN 191 - Allée de Coquerive - (face au Mac Donald's, à côté de Midas) - Parking
ETAMPES • Tél. : 01 64 94 27 98

Bienvenue chez Quiniou Conseil & Financement

Q.C.F
CREDITS

Nelly Quiniou et son équipe
vous accueille pour tous vos projets de crédits.

Regroupement de crédits, prêt immobilier, personnel, trésorerie, renégociation de prêts, avance sur épargne salariale...

Ouvert du lundi au samedi.

Lundi sur rendez-vous.

Mardi au vendredi :
9 h 30 à 13 h et
de 14 h à 17 h 30.

Le samedi
de 9 h 30 à 16 h 30.

quiniou@qcf-credits.fr
www.qcf-credits.fr

17, rue d'Enfer, angle place de la Bastille - 91150 ETAMPES
Tél. : **01 76 74 00 50** - Fax. : 01 69 58 72 35



De la haute voltige en miniature

Dimanche 1^{er} septembre, de 14 h à 18 h, le club d'aéromodélisme organise son traditionnel meeting aérien sur les hauteurs de Saint-Martin, rue de l'Ecorchoir. « Les plus beaux modèles réduits et les meilleurs pilotes de l'Essonne seront au rendez-vous », annonce Michel Dormoy, le président des coucous d'Etampes. Des avions thermiques et électriques, puis des planeurs, évolueront dans le ciel étampois et offriront des démonstrations de haute-voltige : looping, tonneau, renversement, vrille... « Au début du mois de septembre, nombre de personnes ont envie de se lancer dans de nouvelles activités, peut-être que l'aéromodélisme les accrochera. Si c'est le cas, notre club est ouvert à l'Espace des associations Waldeck-Rousseau, tous les samedi et dimanche matin. Notre activité s'adresse à tous, de 12 à plus de 80 ans », précise le dirigeant. Tél. : 01 64 94 23 71. <http://lescoucous.pagesperso-orange.fr/>

Cet été, nos champions ont trusté les podiums

Tony Gallopin tient sa victoire de prestige



Tony Gallopin, cycliste de l'équipe professionnelle RadioShack, mais toujours licencié au Vélo Club d'Etampes, a décroché, à 25 ans, sa première grande victoire dans la Clásica San Sebastian, samedi 27 juillet, en Espagne. Premières impressions après ce succès et au sortir du Tour de France 2013. Info +, le coureur va pour les deux prochaines saisons rejoindre l'équipe belge Lotto-Belisol.

Etampes info : Comment avez-vous vécu votre première victoire de prestige dans une course de l'UCI World Tour ?

Tony Gallopin : « Ma dernière victoire remontait à 2011 sur une étape du Tour du Limousin. Là, c'était un peu inattendu. Surtout après le Tour de France où il y a eu beaucoup de fatigue. Mais la journée s'est bien passée. C'est parti assez tranquillement. Et sur le final, les jambes étaient bonnes et j'ai réussi à sortir tout seul à 16 km de l'arrivée dans la dernière difficulté pour finir en solitaire. »

E.i. : La veille de la course, vous aviez prévu avec votre directeur sportif de participer à une échappée ?

T.G. : « Non, avec Alain Gallopin, mon oncle, directeur sportif de la RadioShack, on a simplement fait le maximum pour arriver au top de la forme après le Tour de France. On s'était dit qu'arriver dans le top 10, ça serait déjà bien. La victoire a donc été une très heureuse surprise. »

E.i. : Quel bilan tirez-vous de votre Tour de France 2013 ?

T.G. : « Il a débuté par une chute lors de la première étape ! J'ai fait un beau soleil au-dessus du guidon... J'ai eu des séquelles. J'ai commencé le Tour de France en soignant des plaies et en sachant que les jours suivants seraient difficiles en raison de douleurs au dos et à la cuisse. J'ai eu des hématomes pendant environ une semaine et le dos bloqué durant la moitié du Tour. Sur certaines étapes, les jambes étaient là mais je n'ai pas réussi à prendre les échappées. Il n'y a pas eu beaucoup d'opportunités pour des sprinteurs comme moi. Je reste un peu déçu de ce Tour de France. Terminer à la 58^e place au général reste un peu anecdotique. »

E.i. : L'arrivée sur les Champs-Élysées, de nuit, était unique cette année. Avez-vous ressenti des émotions particulières ?

T.G. : « C'est toujours une émotion d'arriver sur les Champs-

Elysées. J'avais fini le Tour en 2011. L'année dernière, j'avais dû abandonner car j'étais malade. Avec l'expérience de l'abandon en 2012, je me suis rendu compte à quel point c'est un bonheur d'arriver sur les Champs-Élysées. La dernière semaine a été très dure, l'ultime ligne droite a été une délivrance. »

E.i. : Vous êtes en fin de contrat à la RadioShack. Avez-vous reçu des propositions de la part d'équipes concurrentes ?

T.G. : « J'ai eu une proposition pour rester chez RadioShack mais j'ai aussi reçu d'autres propositions. Notamment de la part de l'équipe belge Lotto-Belisol mais aussi provenant de formations françaises. J'ai étudié tout cela sereinement pour prendre ma décision et j'ai finalement choisi de rejoindre l'équipe Lotto-Belisol pour les deux prochaines saisons. Je reviens dans une équipe de tradition, qui a des leaders qui ont déjà gagné leurs galons, aussi bien au sprint, dans les classiques que dans les grands tours et où je pourrais tenter ma propre chance dans les épreuves qui me conviennent. Je me vois comme un coureur polyvalent qui peut tenir son homme dans différents types d'épreuves. Toute la période entre Paris-Nice et Liège-Bastogne-Liège est cochée dans mon agenda. »

E.i. : Et les championnats du monde de Florence en Italie fin septembre ?

T.G. : « Le sélectionneur national, Bernard Bourreau, retiendra 9 coureurs. Cela dépendra de l'état de forme et du mental de chacun. Le fait d'avoir terminé 3^e aux championnats de France ne garantit pas une place. Le sélectionneur se déterminera en fonction de la stratégie de l'équipe avec un leader, des coéquipiers, et peut-être davantage de grimpeurs... Je saurais trois semaines avant si je fais partie du voyage. »

Marion Rousse dans Paris Match !

DANS SON ÉDITION DU 8 AU 13 AOÛT, l'hebdomadaire national a consacré 4 pages à 2 cyclistes professionnelles : Marion Rousse (à gauche sur la photo) et Pauline Ferrand-Prevot. Celle qui est championne de France sur route et employée de la Ville d'Etampes, au service de la Vie associative, livre dans une interview ses souvenirs d'enfance, ses débuts à vélo et rappelle également qu'elle s'entraîne quotidiennement avec son compagnon Tony Gallopin, à raison de 2 h à 5 h par jour. La championne cycliste sera présente au gymnase René-Jouanny le samedi 7 septembre pour le Forum des associations.



Tir : des champions de France à la Gâchette

LES 29 ET 30 JUIN DERNIERS, les équipiers de la Gâchette Etampoise sont revenus des championnats de France qui se sont disputés à Gien, dans le Loiret avec plein de titres.



Michel Ollivon, Patrick Darblay et Patrick Lahaye sont devenus champions de France par équipe en cible mobile mixte. Il se sont également classés 2^e en cible mobile 30+30. En individuel, Stéphane Veillard s'est classé 2^e en cible mobile mixte et 3^e en cible mobile 30+30. Une semaine plus tard, aux championnats de France école de tir qui se tenaient à Montluçon, le jeune Nicolas Tranchant a décroché le titre de champion de France cible mobile dans la catégorie minime.

Equitation : Alexandra Mezard, vice-championne de France

DIMANCHE 21 JUILLET 2013, l'étampoise Alexandra Mezard, a été sacrée vice-championne de France, en club 2 excellence (catégorie cadet 1) avec sa jument Sirka au concours de saut d'obstacles lors du Generali Open de France. Une prouesse. Cette compétition est devenue en 2012 la plus grande manifestation équestre au monde.



Elle regroupe 13 838 cavaliers inscrits pour disputer les épreuves au Parc Equestre Fédéral de Lamotte-Beuvron, en Sologne.

Natation : objectif atteint pour Coelho

SACRÉ CHAMPION DE FRANCE DU 200 M PAPILLON POUR LA 3^e FOIS CONSÉCUTIVE EN AVRIL, le nageur étampoise, a participé cet été à



sa première compétition mondiale à Barcelone. Le 30 juillet dans la matinée, il se qualifiait pour les demi-finales avec le 13^e temps (1'57"19). Le soir même, après un départ canon, il a vu progressivement fondre sur lui tous ses concurrents. « L'objectif est quand même atteint. Etre dans les 16 meilleurs pour mes premiers Mondiaux, c'est correct. Je ne pense pas avoir encore le niveau pour titiller les plus forts. Il me manque une seconde pour entrer en finale. » Dans « L'Equipe » du 31 juillet, Jordan voyait pourtant déjà plus loin : « J'ai envie de m'inscrire dans la durée avec cette équipe de France. (...) Les podiums internationaux, j'en ai envie, et j'espère qu'ils ne vont pas tarder. »

► Plus de photos sur
www.mairie-etampes.fr



« Pourquoi pas » aller chiner ?

Aux beaux jours, les vide-greniers fleurissent et permettent bien souvent de dénicher la perle rare. « C'est aussi l'occasion de faire de bonnes affaires pas chères », reconnaît Dominique Touzeau, le Président de l'association « Pourquoi pas » qui en organise justement un ce dimanche 1^{er} septembre, sur le parking de la Digue (juste derrière l'Hôtel des Impôts). « Nous devrions avoir cette année près de 104 exposants avec un espace buvette et sandwicherie. » Un rendez-vous sympathique du quartier Saint-Martin qui n'attend que vous. Les participants pourront ainsi découvrir les nombreuses animations à venir de l'association qui fêtera, en octobre prochain, ses 10 ans.

Gaëtan Ader, ou la sculpture d'une belle carrière

La période estivale aura été particulièrement riche en émotions pour l'artiste. En juin, Gaëtan Ader voyait sa sculpture représentant le légendaire Bill Millin inaugurée à Colleville-sur-Orne. Un mois plus tard, il faisait ses adieux aux élèves de l'atelier de la Vigne, après 38 ans de bons et loyaux services en tant que professeur aux talents multiples.

« JE SUIS SES COURS DEPUIS 1982. J'ai apprécié sa patience, son humour, ses encouragements, sa gentillesse. Il m'a aidée à progresser et va sincèrement me manquer ». Comme Marie-Luce, les élèves de Gaëtan Ader ont été nombreux à lui témoigner toute leur reconnaissance et leur sympathie lors du dernier cours à l'atelier, le mercredi 10 juillet. « C'est vrai qu'il nous a apportés plein de bonnes choses, notamment sur le plan technique. Gaëtan est une personne d'une grande simplicité, qui aime partager ses passions », poursuivaient en chœur Nathalie, Françoise, Martine et Céline. Forcément ému par ces marques d'attention, Gaëtan Ader s'est remémoré toutes ses années passées dans ces locaux de la rue

de la Vigne. « J'ai commencé comme élève en 1973. Puis Philippe Lejeune m'a demandé de créer un cours pour les enfants dès 1975. Au contact de ce grand artiste, j'ai beaucoup appris, aussi bien artistiquement qu'humainement. » Une suite logique pour quelqu'un qui, d'aussi loin que ses souvenirs remontent, a toujours dessiné. Issu de l'Ecole Supérieure d'Art Moderne (ESAM) et d'Histoire de l'Art, il ne pensait pas pour autant faire une belle carrière d'enseignant longue de 38 ans. Mais quand on est fait pour cela... « Avec les enfants comme avec les adultes, j'aimais transmettre les aspects techniques des divers moyens d'expression proposés et repousser leurs possibilités. Il faut savoir s'adapter à chaque

élève, ne jamais le décourager. La récompense est belle lorsqu'on voit sur leur visage un sourire de satisfaction face au travail effectué. »

Une statue en hommage au joueur de cornemuse

Touche-à-tout inspiré et curieux de nature, Gaëtan s'est essayé avec succès à de nombreuses techniques et métiers d'art : peintre, illustrateur de livres et de cartes postales, dessinateur de presse, créateur de médailles... Mais c'est bel et bien en tant que sculpteur qu'il a récemment connu l'un des moments les plus forts de sa vie d'artiste. Après 4 années de dur labeur, la statue de Bill Millin (le célèbre joueur de



cornemuse qui avait participé au Débarquement en Normandie le 6 juin 1944 et mis à l'honneur dans le film « Le jour le plus long ») a été inaugurée samedi 8 juin à Colleville-Montgomery (Calvados). « C'était un très beau moment, à quelques mètres de l'endroit où Anglais et Français ont débarqué en 1944. De plus, Nous avons appris sur place que ce secteur serait privilégié pour toutes les commémorations du 70^e anniversaire du débarquement. » La page d'enseignant tournée, Gaëtan reste ouvert à de nouveaux projets, de nouvelles commandes. Pour l'heure, une exposition est déjà prévue du 14 au 21 septembre au sein de l'Eglise réformée de France (11, rue de la Juiverie).

L'association AVF fête ses 40 ans



UN ANNIVERSAIRE, ÇA SE FÊTE ! L'association AVF (Accueil des Villes Françaises) Etampes organise pour l'occasion un dîner-spectacle vendredi 20 septembre à la salle des fêtes Jean-Lurçat de 19 h à 1 h du matin. Au programme :

la troupe brésilienne Masala, « Et un diner dansant où tous les participants pourront danser entre les plats. Nous attendons 200 à 250 personnes », estime Marc Berchère, son président : « La soirée est ouverte à tous. Nous pensons recevoir autant d'adhérents que de non adhérents. », tient-il à préciser. Au menu, que de bonnes choses ! Entrée : assiette atlantique (fruits de mer). Plat : fondant de pintade vallée d'Auge avec fagot de haricots verts et gratin dauphinois. Salade et fromage (brie et chèvre). Dessert : feuillantine aux fruits de saison. **Tarifs : 37 € pour les adhérents, 42 € pour les non adhérents. Réservations impérativement avant le 8 septembre au 06 81 80 11 30.**



Ibrahim Maalouf désigné artiste Jazz de l'année

ADULÉ PAR LA CRITIQUE ET LE PUBLIC, réclamé dans les festivals et porté par le succès de ses premiers albums, Ibrahim Maalouf s'est vu récompenser du titre honorifique « d'artiste de l'année ». En ouverture de la 11^e édition des Victoires du jazz qui s'est tenue à Vienne (Isère) fin juin, le trompettiste étampois s'est imposé devant le saxophoniste Pierrick Pédrone et le batteur André Ceccarelli. Après avoir déjà décroché une première « Victoire » en tant que Révélation instrumentale en 2010, le virtuose franco-libanais confirme son talent. « De la vraie graine de génie », souligne d'ailleurs le violoncelliste renommé Vincent Segal qui lui a donné le goût de la composition. Aujourd'hui Ibrahim est sollicité de toute part. Le cinéma lui fait même les yeux doux. Un véritable « rêve d'enfant » comme il le confesse. D'ici quelques mois sortira le nouveau film de Kim Chapiron, « La Crème de la Crème » avec une bande originale composée par Ibrahim. Sur son compte Facebook début août, il révélait également « une super nouvelle. » Je suis ravi de vous annoncer que je commence à travailler sur la B.O. du prochain film de Jalil Lespert, consacré à une période de la vie d'Yves-Saint-Laurent. » A l'origine du mixage et des compositions du prochain album de Grand Corps Malade, Ibrahim prépare un 5^e album qui devrait sortir en novembre : « Illusions ». On n'a pas fini d'entendre parler de notre artiste. Et c'est tant mieux.

Agenda : ça se passe près de chez vous

Mercredi 4 septembre

1 **CinEtampes**, « Pierre Rahbi, au nom de la terre », à 18 h et « Le grand retournement » à 21 h. Retrouvez la nouvelle programmation sur www.mairie-etampes.fr

Samedi 7 et dimanche 8 septembre

2 **Forum des associations** au gymnase René-Jouanny de 10 h à 18 h (samedi) et de 10 h à 17 h (dimanche).

Samedi 7 septembre

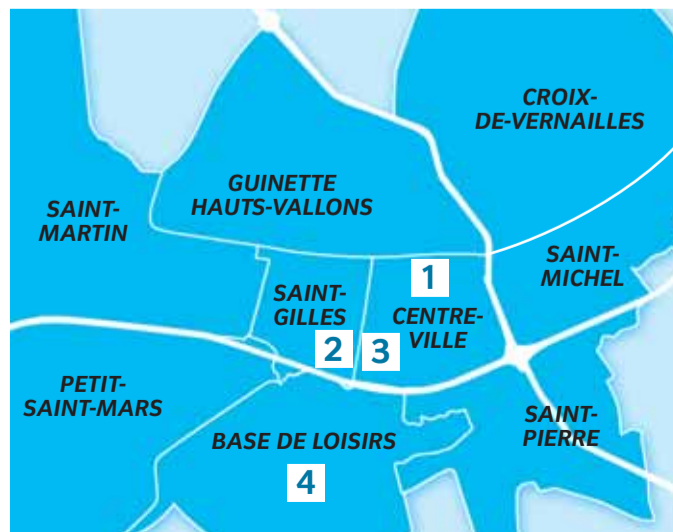
3 **Bourse puéricultrice de la FCPE** à la salle des fêtes, de 9 h 30 à 17 h.

Dimanche 8 septembre

4 **Portes ouvertes** de l'Etampes Rugby Club et démonstrations de matchs féminins, au stade du Pont-de-Pierre, dès 10 h.

5 **Brocante sportive** du Handball Club Etampois, à la salle des fêtes, dès 10 h.

Retrouvez l'agenda complet sur :
<http://www.mairie-etampes.fr>



Les Maisons de quartier vous ouvrent leurs portes

ACTIVITÉS, SERVICES, ANIMATIONS...

Tout ce qui peut être proposé durant l'année au sein des Maisons de quartier de Saint-Michel et de Guinette-Hauts-Vallons sera présenté le temps d'un après-midi. Rencontres avec les équipes et les associations, inscriptions, conseils, liste des permanences, programmation... vous saurez absolument tout !

> **Maison de quartier de Guinette/ Hauts-Vallons :**
mercredi 4 septembre, de 14 h à 18 h, au 1, avenue des Noyers-Patins, renseignements au 01 60 80 05 29.

> **Maison de quartier Camille-Claudet :**
mercredi 11 septembre, de 14 h à 18 h, au 119, bd Saint-Michel, renseignements au 01 69 95 50 00.

